



Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sergio Martínez España
Sara Elena Mendoza Ortega

Coordinación técnica
Juan Antonio Durán Mendieta

Adaptación
Jovita Silverio Romero
Emigdio Cruz Marcos
Rosario Elsa Trujillo Romero

Asesoría
Melior Chávez Ruiz
Liv Kony Vergara Romaní

Revisión lingüística
Equipo técnico del Proyecto otomí

Coordinación gráfica
y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Revisión editorial
Marcela Zubieta
Ma. Eugenia Mendoza Arrubarrena

Diseño y formación
Bertha Ramírez Gallegos
Abraham Menes N.

Reconocimiento primigenio

El contenido de este módulo tiene como antecedente los materiales producidos en la primera y segunda ediciones, cuyos créditos que son:

Primera edición. Autoría: María de Lourdes Aravedo Reséndiz, Alejandro F. Galicia López

Segunda edición. Revisión de contenidos: Alicia Mayén Hernández, María de Lourdes Aravedo Reséndiz

Kjamadi yä bejña i ñeje di yu jñini ñatho-hñähñu un tsi mun'do, ge nxödi ma muntsi di ndäkja'ni di un inea, xo i föxkigije do eteje nuna gemi.

Gracias a las mujeres y hombres que se juntan a estudiar en los círculos de estudio del INEA, por sus aportaciones para la realización de este libro.

Muiju ra zoo pa na jñini ñatho-hñähñu di na tsi mun'do. Vivamos mejor para población otomí del Estado de México. Je'mi di xömpite. Guía del asesor. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140. Primera edición 2005.

Esta obra es propiedad intelectual de su autor y su autora, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA.

Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa, Modelo Educación para la Vida y el Trabajo: 970-23-0274-9

ISBN MEVyT Indígena Bilingüe Integrado: 970-23-0191-2

ISBN *Muiju ra zoo ñatho-hñähñu di na tsi mun'do. Vivamos mejor. Otomí del Estado de México.* Guía del asesor. Je'mi di xömpite: 970-23-0634-5

Impreso en México.

Muiju ra zoo

Vivamos mejor



Petsi / Contenidos

Pä di ju ma je'miju

Conozcamos nuestro módulo

- | | |
|---|---|
| 1. ¿Te ma na je'mi? | 3 |
| 1. ¿De qué trata? | 3 |
| 2. ¿Te di neju ko nu nxödi di nu je'mi? | 4 |
| 2. ¿Qué nos proponemos con el estudio del módulo? | 4 |
| 3. Yu je'mi di nxödi | 7 |
| 3. Los materiales de estudio | 7 |

Ma nxödi ju pa yä ujite

Preparémonos para las asesorías

- | | |
|---|----|
| 1. Yä kja'ni bätsitho i ndekja'ni i nu nxödi | 18 |
| 1. Las personas jóvenes y adultas y su educación | 18 |
| 2. Ankja go kjaju pa kjaju yä befi | 21 |
| 2. Algunas orientaciones para coordinar las actividades | 21 |
| 3. Kjaju pa go kat'iju te pädi nu a pa nxöd | 25 |
| 3. Orientaciones para evaluar en el Círculo de estudio | 25 |
| 4. Jutsi te ko thogi | 30 |
| 4. Escribe tu experiencia | 30 |



Pä di ju ma je'miju

Na je'mi di pädi mujū ra zoo, xo i muntsi di befi di gi pädijū di befi i nfini, ke xo nkja bui kjaū di je'mi di nxödi rangū, i yū ge yä pädi nxixkua i yä pädi jñini kja'ni nuyä i mpejni rapuθho. Bu nxödi di n'a je'mi yä kja'ni bätstho l ndekja'ni da bädijū ra'yo nfini, kja, aginkja i nu ma i mu'ui, pa mpädiū ma ra zoo ko pira kja'ni i ko na nxixkua.

Conozcamos nuestro módulo

El módulo *Vivamos mejor* es un conjunto de actividades de aprendizaje integradas en unidades y temas, que se llevan a cabo mediante la utilización de materiales de estudio diversos, en los que las ciencias naturales y las ciencias sociales están estrechamente relacionadas. Durante el estudio del módulo las personas jóvenes y adultas y tú aplicarán los conocimientos que ya poseen y desarrollarán nuevas habilidades, actitudes, conocimientos y valores, para relacionarse más sanamente en la sociedad y con la naturaleza.

1 ¿Te ma na je'mi?

Bu nxödi di nuna je'mi, yū ndekja'ni i nuke gi petsi ma ra zoo i ma gi pädi di nuyä ba epū yū nfini:

1 ¿De qué trata?

Durante el estudio de este módulo, los adultos y tú tendrán la posibilidad de ampliar sus conocimientos acerca de los siguientes temas:

- Na te thogi n'a di na'ño nfini di ma mujū di nzajki.
- La influencia de distintos aspectos en nuestras condiciones de vida.
- Na pädi di na nge bu födi.
- El conocimiento del cuerpo y sus cuidados.
- Na ntsuni jñeni i te thon'a.
- La prevención de enfermedades y accidentes.
- Yū mbödi di bte i bu ñete di yä kja'ni.
- Los cambios en el crecimiento y en el desarrollo de las personas.
- Pira ankja ra zoo di mpädiū i di ankja bui ko yū pira.
- Algunas formas convenientes de relacionarse y de convivir con los demás.

Nuyä nfini n'akijū nfini pa go mbinijū i tot'ijū, thädi a oni kjangu yä epū:

Estos temas ofrecen, además, la posibilidad de reflexionar y encontrar respuestas a preguntas como las siguientes:

- ¿Te tsöni ma nzajki i te tso go kja pa da muji ra zoo?
- ¿Qué afecta mi salud y qué puedo hacer para conservarla?
- ¿Te ma buji ra zoo nzajki?
- ¿Qué significa estar sano?
- ¿Ankja mpejni, ra ,ko pira, yä jingi jñejmi di ma nge?
- ¿
Cómo se relacionan, unas con otras, las diferentes partes de mi cuerpo?
- ¿Jñetho'ui té ke ñete?
- ¿Significa lo mismo crecer que desarrollarse?
- ¿Di petsi mijank'a go té?
- ¿Tengo oportunidad de seguirme desarrollando?
- ¿Te tso go kja pa joki pa mpädi ko pira kja'ni i ko na nxixkua?
- ¿Qué puedo hacer para mejorar mis relaciones con otras personas y con la naturaleza?
- ¿Ankja thogi yu ndumui kja'ni a ma nzajki?

- ¿Cómo influyen los problemas sociales en mi salud?

Pa gi fudi gi pädi nuna je'mi, mbini di nuk'u t'oni meto. Juajni goo i jutsi nu ri je'mi di kja zai.

Para que empieces a conocer este módulo, reflexiona acerca de algunas de las preguntas anteriores. Elige cuatro y anota las respuestas en tu cuaderno.

- Na nxödi nuyä je'mi, i ne na mbödi di te thon'a i di ka pädi ge gotho yu i pä e ma nu a i muntsiju.
- El estudio de este módulo requiere el intercambio de experiencias y de conocimientos que todos los participantes aportan al grupo.
- Mu'ui, mädi i petsi guenda nu n'andi di yu date bätsi i ndekja'ni di muntsi di nxödi. Xifi da yete nu ge pädi a n'a muntsi nxödi.
- Valora, respeta y toma en cuenta el punto de vista de las personas del Círculo de estudio. Invítalas a que lleven a la práctica lo que aprenden en cada sesión de asesoría.

2 ¿Te di neju ko nu nxödi di nu je'mi?

Pädi te ma nu je'mi ma ra zoo pajinda ntso'ui. Niji ra zoo da bädi ge mago pädiju, a ma, pädiju yu ut'i nu je'mi.

2 ¿Qué nos proponemos con el estudio del módulo?

Saber de qué trata el módulo es importante, pero no suficiente. También es necesario saber qué vamos a aprender, es decir, conocer los propósitos del módulo.

Pa nu je'mi Mujuu ra zoo, bi bui yu nfini ba epu:

Para el módulo *Vivamos mejor* se establecieron los siguientes propósitos:

- Ga ña i ete befi rase i gotho pira ge fötsi i nföxte a joki a ma nzajki nugo, mi'ni i jñini.
- Planear y realizar acciones individuales y colectivas que contribuyan a mejorar nuestra vida personal, familiar y social.

- Pädi yu kja i mui yu kja'ni ge föxte a ma nfini di nzajki i nu mui ete.
- Reconocer los hechos y aspectos naturales y sociales que influyen en nuestras condiciones de vida y la forma en que lo hacen.

Nu je'mi di ndekja'ni bui ga goo nfini i n'a a petsi nfini rase, pädi ko nu nfini di, Te di neju, ke bui n'a fudi yu befi juajni i udi pa ge gi juajni ngut'o kjamu gi fudi gi nxödi.

El Libro del adulto está dividido en cuatro unidades y cada una tiene propósitos particulares. Identifícalos, tienen el título: *¿Qué nos proponemos?*, están ubicados al principio de cada Unidad. Revísalos y subráyalos para que los localices fácilmente cuando inicies tus asesorías.

Pa gi pädi ma rangü... / Para saber más...

- Mbini ge nuyü nfini fötsi a pädi nunu muntsi i da möxki nuke a joiki nu befi da udi un je'mi.
- Estos propósitos orientan el aprendizaje del grupo y te ayudan a darle sentido a las actividades que se proponen en los materiales.
- Nu nxödi di yä ma rangü pädi da ujtiju rangü, di yä te pädi ke di bufui föxkiyu ga bufua nu mpädi i jojkiju di ma muju di nzajki.
- Es importante que los leas detenidamente, si no te quedan claros, investiga y coméntalos con tus compañeros asesores para entenderlos. Son una guía para preparar tus asesorías. Las actividades que realices deben conducirte al logro de los propósitos de cada Unidad.

- Nu nxödi ma rangü petsi n'a ra zoo i ntsixui ko nu ge nxixkua. Rangü di yu te bui, pira ankja ete pira bui nfini a mpabu ro uni fötsi xo nugegeju.
- El estudio de las ciencias nos prepara para explicarnos muchas de las experiencias que vivimos y nos ayuda a participar en la transformación y mejoramiento de nuestras condiciones de vida.
- Yä iofani ñithi ge di kjaju yu ra'yo f'tsi jñeni ge meto mi pädi xayutho ñithi.
- Las ciencias tienen una estrecha relación con lo que nos rodea. Muchos de los objetos, maneras de hacer las cosas y conocimientos que usamos a diario son aportados o influidos por ellas.
- Yu pädi di geña nge kja'ni, di yu te kja di yä tsijña di yu bui bätsi i di pira befi di nzajki i nu majmu ño'ui ko yu befi ke di kjaju mpa a mpa i ke fötsi ma nzajkiju, kjanguna geñu ma rangü fötsi di yu pädi ma ra zoo.
- Las vacunas que utilizamos, los nuevos tratamientos para enfermedades que antes se consideraban incurables, los conocimientos acerca del cuerpo humano, los procesos de la respiración, de la reproducción y de otras funciones vitales y la información relacionada con actividades que hacemos a diario y que influyen en nuestra salud, son sólo algunos ejemplos de la gran diversidad de aportaciones de las ciencias.
- Nu nxödi di yu pädi ma rangü jina, kjamu gotho di mbiniju, di pädiju i kjaju yu pira mu i fötsiju di yu pädi ma rangü a nu yedeju i jokiju di yu pira ndumu i tiniju a ma nzajki, a nu ma mini, a ma jñini a nu ma jñini di bufu a nu mu i di buiju.
- El estudio de las ciencias no es, como generalmente se piensa, la memorización de datos complejos, de poca utilidad y ajenos a nuestra vida.

3 Yu je'mi di nxödi

Xo kue yä ki petsi yu je'mi ke gi kja pa nu nxödi di nu je'mi ga muju ra zoo. ¿Te gi ma bu go kat'iju?

Nu muntsi di yu je'mi pa nu je'mi i uege di yojo muntsi:

3 Los materiales de estudio

Los materiales que utilizarás para el estudio del módulo se dividen en dos grupos:

| Je'mi pa nu ndakjani | Je'mi pa nu xömpite |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Je'mi di na ndekja'ni • Bu<u>fu</u> • In<u>iju</u> a ...na badu di na nzajki • Go<u>tho</u> yu te bui ma nge<u>ju</u> • föd<u>iju</u> ma nzajki<u>ju</u> • Je'mi di meto fo<u>xte</u> | <ul style="list-style-type: none"> • Je'mi di xömpite |

| Materiales para el adulto | Materiales para asesoría |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Libro del adulto • Revista • Manual de primeros auxilios • <i>Atlas de cuerpo humano</i> • <i>Folleto Cuidemos nuestra salud</i> • <i>Juego La oca de la salud</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Guía del asesor |

- Xo bu bi betho n'a je'mi, yöjpi ka ri xömpite.

- Toma el material que llame más tu atención, ya sea por su forma, por su color, por su tamaño o por su título y empieza a revisarlo.

- Penti ka je'mi ma gi ne, xo bu ankja, ankja ro kuji, xo nu nojo o xo ka ro thuju i fuji gi kat'i i gi juajni.

- Fíjate si cuenta con índice y revisa qué tipo de temas contiene; observa si tiene actividades para resolver, fotografías, dibujos, etcétera.

- Jiant'i bu petsi ro thuju nfini ko mede i juajni te ma nfini petsi; jiant'i xo bu ra jutsi thuju pa joki, nk'oi, xat'i te bui, pira.

- Haz lo mismo con cada uno de los materiales. Si hay algún tema que te haya llamado la atención, puedes hacer una lectura rápida del mismo, así podrás irte acercando al contenido del material.

- Kja kjangutho ko n'a di yu je'mi. Xo bu ra bu i na je'mi ke ma go ne tso gi kja n'a nxödi ngut'a di janse ka, xo nu bu ra zoo gi kuat'i a nu te ra ma nu je'mi.

- Por último, agrupa los materiales según corresponda: para la persona joven o adulta y para el asesor o la asesora.

- Xo ro ngotsi, muntsi yu je'mi ka go tot'i pa nu ndekja'ni i pa nu xömpite.

Bu gi fuji gi janti yu je'mi petsi ro guenda yä meto nfini, pa gi tot'i i gi pädi ma ra zoo yu te ra petsi. Bimbi bu gi yöjpi yu ndakjani ke da futi da kat'i yu je'mi. Niji tso gi kja pira. Ka ma ra zoo gi juajni gotho yä je'mi, xo pa bu gi kja ra zoo xo ma ra zoo gi pädi ta na ankja nuyü.

Al revisar los materiales toma en cuenta las recomendaciones anteriores, para que conozcas mejor su contenido. Recuérdalas cuando le pidas a los adultos que empiecen a conocer los materiales. También puedes elaborar otras. Lo importante es que todos se revisen, porque para usarlos mejor es importante conocer bien cada uno de ellos.

Jutsi nua ri je'mi, ra bui ke gi mbini di yu je'mi, kjangu yu kjanguna epu:

Anota en un cuaderno, algunas características que recuerdes de los materiales, como los ejemplos siguientes:

Je'mi di ndekja'ni

Libro del adulto

Yu te ma bui di a n'a befi a nu je'ke te di negoju.

Los propósitos de cada Unidad están en el apartado ¿Qué nos proponemos?

| | |
|----------------------------------|--|
| Je'mi di nfini | Petsi te ma pira nfini. |
| Revista | Contiene artículos sobre distintos temas. |
| Je'mi jutsi nfini di befi | Petsi ro thuju nfini pa jiant'i yu nfini a ge bui n'a je'mi. |
| Fichas | Cuenta con un índice para ubicar los temas a que corresponde cada ficha. |
| Je'mi di xömpite | Bujkua pira te ma a yu xömpite pa da kja ro befi. |
| Guía del asesor | Presenta algunas recomendaciones a los asesores/as para realizar su labor. |

Je'mi di na ndekja'ni

Nu je'mi di ndekja'ni, xo ge ro je'mi ke ra zoo go jiant'iju ma ra zoo, xo nunu i ma yä befi di pädi i xo i udi kjama xo da ete ku pira je'mi : je'mi ga befi, je'mi jutsi nfini di befi, i pira. Xo ma ra zoo ke gi jiant'i yä te i peui yu nfini pa gi xifi yä kja'ni di ku gi ujti pa gi kja ra zoo.

Libro del adulto

El Libro del adulto es un material que debemos revisar más detenidamente, porque en él se proponen las actividades de aprendizaje y se señala cuándo se utilizarán los otros materiales. Es muy importante que revises las partes que integran los temas para que orientes a las personas de tu círculo en su mejor uso.

1. Xotsi ka ri je'mi nu a ra bui di nfini i nxödi yu thuju di yu nfini ke petsi yä befi. Digempu gi nxödi, jutsi nu a ri je'mi ga befi nu ka gi mbini i ma di n'a nugege.

1. Abre tu libro en la página de Contenido y lee los títulos de los temas que contienen las unidades. Después de leer, escribe en el cuaderno lo que creas que trate cada una de ellas:

Befi 1 Ma mujju di nzajki

Unidad 1 Nuestras condiciones de vida

Befi 2 Pa go nfödiyu petsigoju ge mpädiyu

Unidad 2 Para cuidarnos tenemos que conocernos

Befi 3 Da teju i dändateju

Unidad 3 Crecemos y nos desarrollamos

Befi 4 Ankja ma ntsixu ko yu kja'ni ko nu nxixkua

Unidad 4 ¿Cómo nos relacionamos con las personas y con el entorno?

2. Juajni n'a befi pa ge pädi pa ge kat'i yu uejke ke petsi. Kja nu nfini petsi a yä xifi gotho. Ma jiant'iju ma ra zoo te petsi n'a a n'a di geñu.

2. Selecciona una Unidad para que identifiques los apartados que contiene. Apóyate en la información contenida en las Recomendaciones generales. Revisemos con mayor detalle qué contiene cada una de ellas.

¿Te di neju?

Nuna petsi yu nfini di n'a befi. Nu a i xifi un ndekja'ni da kat'i zai bu betho da futi, pa ge da bädiju a bu da kaju.

Nxödi nu uejke di ¿Te di neju?, di na befi 2 pa go nfödiju petsigoju ge mpädiju.

Jutsi nu a ri je'mi ga befi ¿te pira nfini gi kjuantsi?

¿Qué nos proponemos?

Esta parte contiene los propósitos de cada Unidad. Sugiere a las personas que los revisen siempre antes de iniciar, para que sepan hacia dónde orientar sus esfuerzos. Lee el apartado *¿Qué nos proponemos?*, de la Unidad 2 *Para cuidarnos tenemos que conocernos*. Anota en el cuaderno: ¿qué otros propósitos incluirías?

Pa futi...

Ko nuna uejke xo da mudi nu a gi kja yä befi. Xo i mpejni befi di nyä ndekja'ni i kja yu nfini i te xo thogi di jñetho ko yu befi di nxödi. Di nuyä befi da kja pa ge yu kja'ni da ne di nu bu da nxödi di nu nfini i da mötsi a ke da pejni nu ku yäki pädi i ko ka da bädi.

Juajni a n'a befi 2 pa go nfödiju petsigoju ge mpädiju nu uejke pa futi... di na nfini. Ma ngeju ¿pädi o jingi pädi?

Jutsi ri je'mi: ¿Te pira befi gi tso gi yete pa ge yä kja'ni da ma di ku te xo thogi da jñejmi ko nuna nfini?

Para empezar

Con este apartado se inicia el desarrollo de los temas. Se incluyen actividades en las que los adultos aplican sus conocimientos y experiencias previas en relación con los temas de estudio. Mediante estas actividades se pretende interesar a las personas en el estudio del tema y ayudarles a que relacionen lo que ya saben con lo que van a aprender.

Revisa en la Unidad 2 Para cuidarnos tenemos que conocernos el apartado Para empezar... del tema 1 *Nuestro cuerpo, ¿conocido o ignorado?*

Anota en tu cuaderno: ¿Qué otras actividades podrías realizar para que las personas expresen sus experiencias relacionadas con este tema?

- Yä kja'ni tebätsi i ndekja'ni zai petsi di te xo thogi i nfini ra zoo ke xo bädi di ro nzajki mpa a mpa. Xo ra zoo gi jutsi nu ka yä ki pädiju a nu befi di nxödi pa.
- Las personas jóvenes y adultas siempre cuentan con experiencias y conocimientos que han aprendido en su vida diaria. Es importante que durante las actividades de asesoría recuperes lo que saben.

Pa pädi ma rangu...

Petsi te i xiki di nxödi di nfini, yöni a ngu ajte o kja'ni. Majmu ko yu i yä muntsi nxödi nu

mu'ui di gi kja nuyä befi pa petsi n'a ma rangu mui di nu nfini.

Ñonfeni: ¿Te ga kjapi tso petsi nu nfini ke ra ma gi nxödi, pa yä kja'ni tebätsi i ndekja'ni?

Para saber más...

Contiene recomendaciones de lectura de textos, consultas al centro de salud o con personas de la comunidad. Comenta con los y las integrantes de tu Círculo de estudio sobre la importancia de llevar a cabo estas actividades para tener una mayor comprensión del tema.

Elige un Para saber más... revísalo y reflexiona lo siguiente:

¿Qué utilidad puede tener para las personas jóvenes y adultas el texto que se sugiere leer?

Yä befi da kja ke yä kja'ni ke da muntsi da kat'i, jioni, da muntsiju i da kjuaju ra'yo nfini. A nuyä befi yä kja'ni da metsiju nu ra zoo di jojki i date ro nfini.

Las actividades deben propiciar que las personas que integran el Círculo observen, investiguen, organicen y construyan nueva información. Mediante este tipo de actividades, las personas tienen la oportunidad de transformar y desarrollar sus conocimientos.

Mbiniju ge...

Nuna uejke chujki yu mui i yä nfini ma ra zoo ke bi ma a nu nfini. Xifi a yu tebätsi i ndekja'ni di bu ga nxödi, nu ka xo bädiju a nu bi ne bi bädiju.

Majmu yu i yä i bui muntsi nu befi ge petsi nuna uejke.

Recordemos que...

Este apartado resume los aspectos y las ideas centrales o más importantes tratadas en el tema. Indica a las personas, mediante su lectura, lo que han aprendido, lo que han logrado o lo que requieren afianzar. Comenta a los integrantes de tu círculo de estudio la función que tiene este apartado.

Nu ma ñoju

¿Tedo pädi i pa ke go kjapi?

Nu ete di yä befi di nuna uejke ra zoo pa ge n'a a n'a muntsi da juajni tengu xo kja pa i xo bädi di yu nfini. Majmu ko yä kja'ni di ra zoo da bädi ta na ku ra zoo i di nuyu ra zoo da ete tse di pa da ño ra zoo.

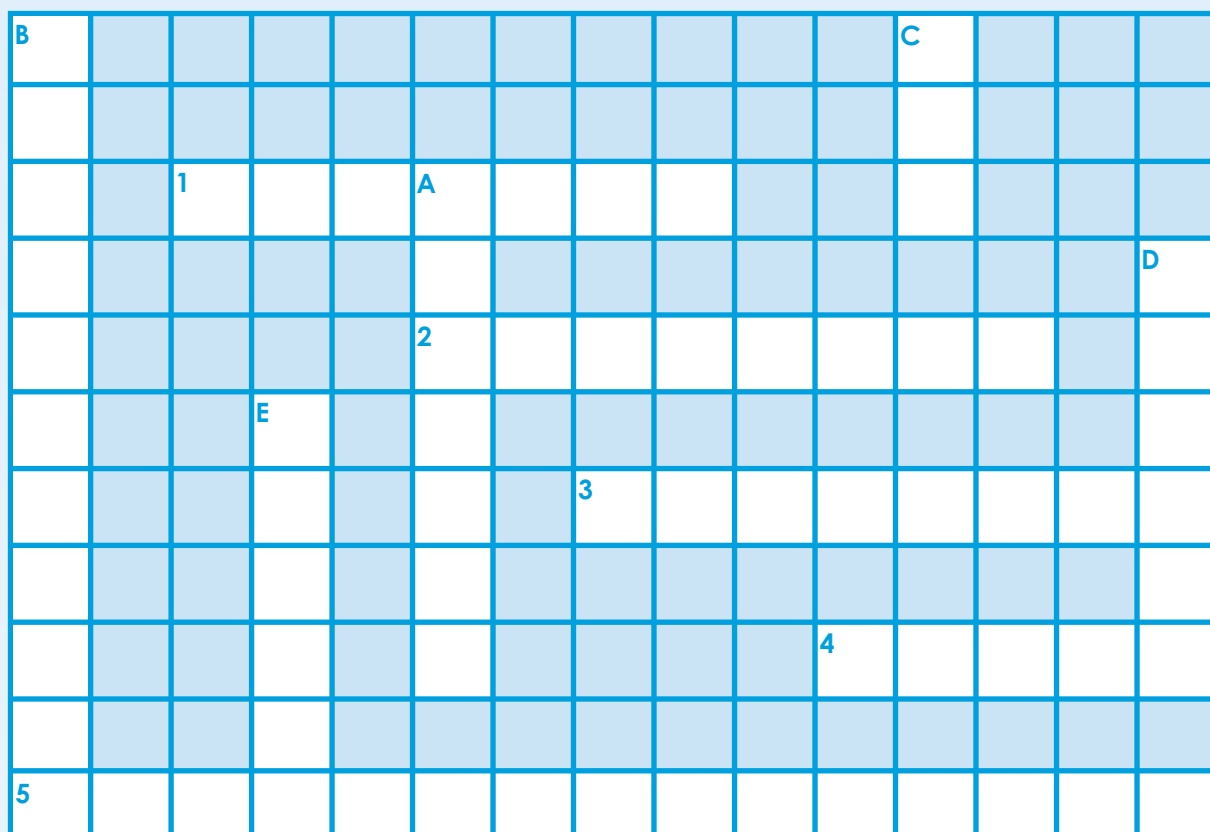
Jutsi a nu ri je'mi ga befi: ¿Te gi ma di ankja da nu kjaxi bädi ke xo i jma?

Nuestros avances

¿Qué he aprendido y para qué me sirve?

La realización de las actividades de este apartado es útil para que cada integrante revise qué tanto ha avanzado en la comprensión de los temas. Comenta con las personas la importancia de que conozcan sus aciertos y aquello en lo que deben esforzarse para avanzar. Revisa uno de los apartados y anota en tu cuaderno: ¿qué opinas de la forma de evaluar que se propone?

Mbiniju nu ko pädiju i ga ete nu epu pont'i nfini.



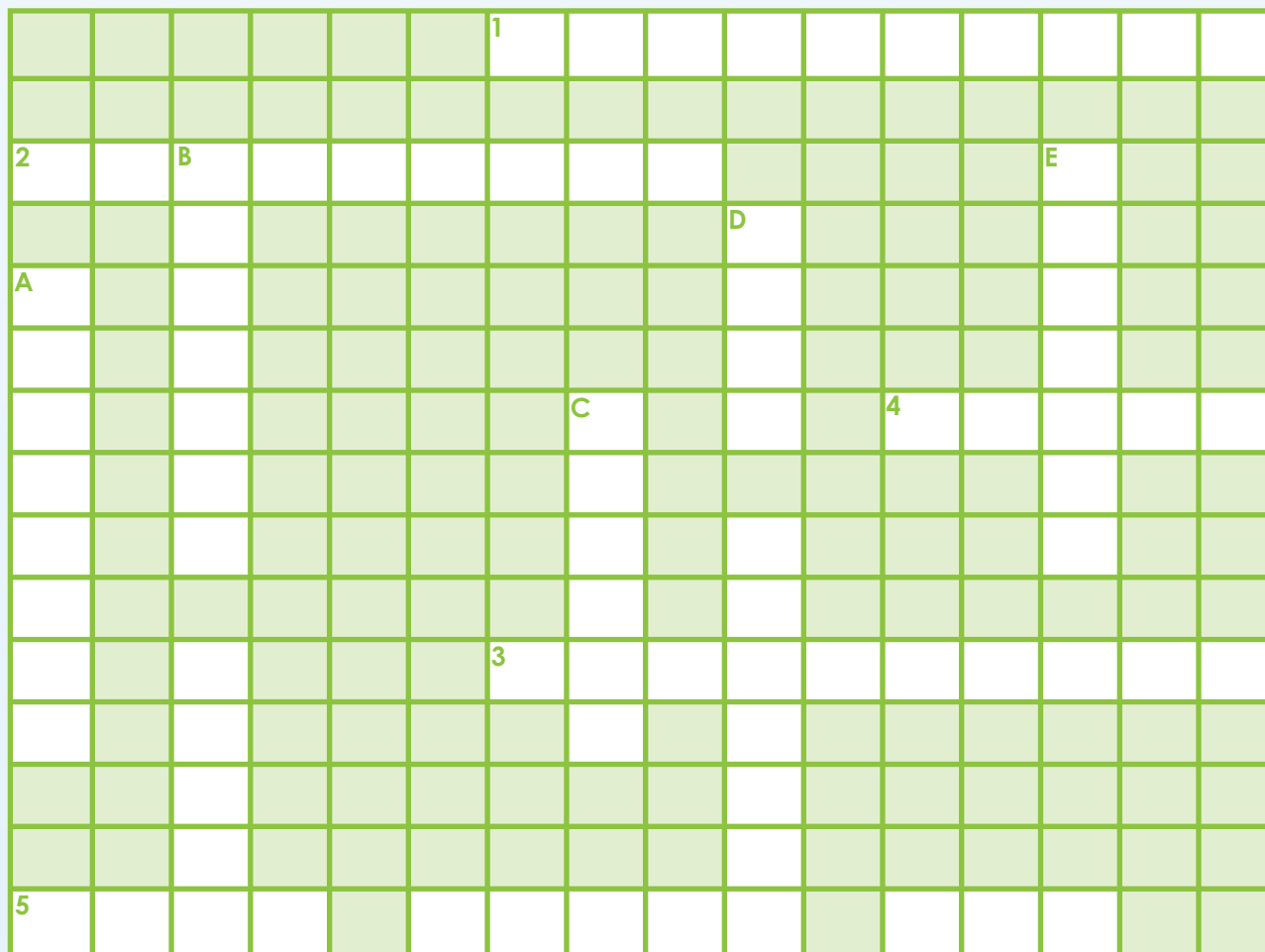
Ntheti b'eni

1. Thuju ko nu ge niji di pädiju nu ka je'mi di na ndekja'ni, na je'mi di befi.
2. Meto thuju ge petsi befi pa k'ati pädi di bu ga nxödi nu je'mi.
3. Xo di n'a n'a nfini, uejke di te di neju majmu yu...
4. Thuju ge jma yu goo ndejte uejke.
5. Uejke pa tungi i kja ra zoo di yu nfini di na je'mi.

Ntheti m'oi

- A. Meto thuju di uejke ge petsi befi pa gi juajni yu ko pädi di n'a befi.
- B. Ro thuju nu je'mi di nu gra juajni.
- C. M'ede di befi di n'a je'mi ndekja'ni.
- D. Thuju di na uejke ge bui befi pa da mudi yu nfini.
- E. Na uejke bi mbini ge kja na ete di.

Recordemos lo aprendido resolviendo el siguiente crucigrama:



Horizontales

1. Nombre con el que también conocemos al Libro del adulto, la Revista, las Fichas, etcétera.
2. Primera palabra del nombre del apartado que contiene actividades para conocer los aprendizajes logrados durante el estudio del módulo.
3. En cada tema, el apartado *¿Qué nos proponemos?* describe los...
4. Nombre que reciben los cuatro grandes apartados en que se divide cada Unidad.
5. Apartado para ampliar y enriquecer los temas del libro.

Verticales

- A. Primera palabra del nombre del apartado que contiene actividades para revisar los aprendizajes logrados en cada Unidad.
- B. Nombre del módulo que estás revisando.
- C. Número de unidades del Libro del adulto.
- D. Título del apartado que incluye actividades para iniciar los temas.
- E. El apartado *Recordemos que...* realiza la función de...

Xo bu ko petsi n'a ndumui pa joiki na nuna pont'i nfini, o gi tsu; nu nfini jina gi meyä gotho nu ma, ge ramichu gi pädi nu t'ofu nu je'mi i gi pädi te petsi i te gi t'ini a nunu. Yä thadi bui a nuna mede je'mi.

Si tuviste algún problema para resolver este crucigrama, no te preocupes; la idea no es que hayas memorizado toda la información, sino que te vayas familiarizando con la estructura del libro y que ubiques qué partes tiene y qué puedes encontrar en cada una de ellas. Las respuestas están en esta página.



Nfini di na mede meto

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | A | G | I | P | A | D | I | M | A | R | A | N | G | U |
| O | | K | | | | | | | | | | | | |
| O | | J | | ñ | | | | | | N | F | I | N | I |
| Z | | ñ | | J | | | | | | | | D | | |
| A | | H | | | T | E | D | I | N | E | J | ñ | | |
| R | | C | | | T | | | | | | | F | | |
| U | | | | J | U | A | J | N | I | J | ñ | A | | |
| J | | | | E | | | | | | | | P | | |
| I | | J | E | , | M | I | J | ñ | | | O | | | |
| ñ | | | | | | | | | | | O | | | |
| W | | | | | | | | | | | G | | | |

Te majmu...

Xo ra zoo gi jioni ko pira je'mi kjangu je'mi di nfini nxixkua, nxödi di yu zu'mi, nxödi di nu joi je'mi di befi; ma yu ngu ajte kjangu bate gotho di nu mi'ni (DIF) ngu a té ra zoo yethe kja'ni pa yu mafi (ISSSTE) ngu ajte Me Mun'do di yethe kja'ni (IMSS). nza-jki di gotho yu jñini (CONAPO) ko pira.

Te sugerimos...

Que te apoyes en otros materiales como libros de ciencias naturales, biología, geografía; revistas de divulgación; folletos de instituciones como Desarrollo Integral de la Familia (DIF), Instituto de Seguridad y Servicios Sociales para Trabajadores del Estado (ISSSTE), Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), Consejo Nacional de Población (CONAPO), entre otras.

Niji ra zoo yu je'mi di nfini rakitho pa nu nxödi meto i yu je'mi di yojo nxödi pa gi nxödise ri ngu nu data ngu ajte nxödi.

También son de mucha utilidad los libros de texto gratuitos para la educación primaria y los libros de secundaria abierta de la SEP.

Soluciones de la página anterior

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | A | R | A | S | A | B | E | R | M | A | S | | | |
| O | J | E | S | O | P | R | O | P | R | O | P | | | |
| Z | E | O | | | | | | | | | | | | |
| S | O | T | I | S | O | T | I | S | O | T | I | S | O | T |
| R | M | T | | | | | | | | | | | | |
| T | S | | | | | | | | | | | | | |
| S | O | | | | | | | | | | | | | |
| E | M | | | | | | | | | | | | | |
| U | A | | | | | | | | | | | | | |
| N | V | | | | | | | | | | | | | |
| I | L | | | | | | | | | | | | | |
| R | E | V | I | S | E | M | O | S | | | | | | |
| S | A | L | E | S | | | | | | | | | | |

Bufu ma ra zoo

Bufu ma ra zoo petsi n'a juajni di nfini ke da möxkigiju a tungi na ma ra zoo pädi di yu nfini.

La Revista

La Revista contiene una selección de textos diversos que ayudan a ampliar, profundizar y facilitar una mejor comprensión de los temas.

Jiant'i ra zoo yu nfini, di nu je'mi di nfini i ñonfeni: ¿ta na ku nfini gi ne gi nxödi? ¿A bu gi t'ini rangü ma di geña di yu nfini di nu je'mi? ¿Gi ikji ke nu ma nu je'mi ra zoo pa pädi yu ndekja'ni? ¿Önka?

Revisa cuidadosamente los textos de la Revista y reflexiona: ¿qué texto te gustaría leer? ¿Dónde podrías conseguir más información sobre algunos temas de la Revista? ¿Crees que la información de la Revista puede ser de interés para los adultos? ¿Por qué?

A nu je'mi na ndekja'ni ma kjama gi kja nu bufu ma ra zoo i te thuju je'mi da nxödi.

En el Libro del adulto se indica cuándo utilizar la Revista y qué artículos se recomienda leer.

Yu nfini di nu bufu ma ra zoo, niji ra zoo da nxödi da kja tsedi o da pädi ra zoo di pira nfini o kjangu nu tebätsi i xutsi i ndekja'ni petsi ne da kat'i.

Los textos de la Revista también pueden ser leídos en los momentos en que se considere que su lectura puede reforzar o complementar el conocimiento de otros temas o cuando las personas tengan interés en revisarlos.

Te majmu...

Butí nxödi ko yu ndekja'ni n'a befi di nu je'mi, xifi da jioni a te ma nu nfini i gi gothoju kjaju pina nfini ko yu thuju ke ko t'oti; mbini ge n'a di yä pädi di xo i bu i nu a i joni i jueke ko nu to t'otiju.

Te sugerimos...

Que cuando estudies con las personas un tema del Libro, las invites a que busquen más información sobre el mismo tema y juntos elaboren otra revista con los artículos que hayan encontrado; recuerda que una de las riquezas del aprendizaje se encuentra en la investigación y en compartir lo que descubrimos.

Pa gi petsi pädi, a muji di yu nfini ke ne nxödi di n'a a n'a nt'ofa nfini i befi ,kat'i nu je'mi di n'a ndekja'ni pa gi pädi nuna nfini. K ja n'a ntheti kjanguna:

Para que tengas conocimiento, en forma anticipada, de los textos que se requiere leer en cada Unidad y tema, revisa el Libro del adulto para que identifiques esa información. Elabora un cuadro como el que viene a continuación:

| Befi | Nfini | Nfini gi nxödi |
|------|-------|----------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| Unidad | Tema | Textos que se sugiere leer |
|--------|------|----------------------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Ra zoo gi nxödi yu nfini meto gi kat'i nu te petsi ko yä kja'ni ga muntsiju. Bini i ma nu muji i nu ntsu da beni, xo kjangu bu te da t'onki n'a nfini. Ma i nföxte nu bu gi jioni i yede di yä te ma i nfini ke jingi pädi.

Es importante que leas cuidadosamente los textos antes de que revises su contenido con las personas que integran el Círculo de estudio. Imagina y anticipa el tipo de dudas que pueden surgirles, así como el tipo de

preguntas que te pueden hacer. Sugiere y apóyalas en la búsqueda y comprensión de las palabras y frases que no comprendan.

Je'mi jutsi di nfini di befi

Nu je'mi di befi xo ra je'mise a nu ge yä kja'ni tebätsi i ndekja'ni da eteju befi di nt'ofa i nk'oi ge ma a nu je'mi. Da uni thadi, da jutsi a peni di yä befi ga eteju i da jutsiju di nuyä ra zoo pa nugegeju.

Fichas

Las fichas son tarjetas que contienen actividades y ejercicios diversos para reforzar o ampliar los contenidos del Libro del adulto. En el libro se indica cuándo utilizarlas.

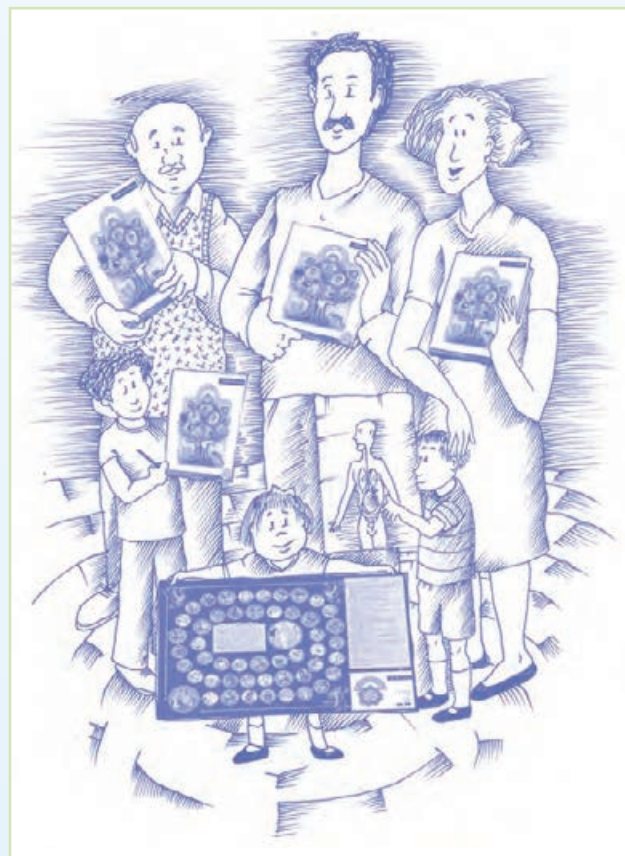
Yä je'mi di jutsi di nfini befi ro je'mi ge petsi befi rangü te jutsi i rangü pa nföxte a tungi yu bui di na je'mi di ndekja'ni.

Pira je'mi

Niji gi petsi pira je'mi di nxödi kjangu: ini di badu di na nzajki, nk'oi di na nge kja'ni i pira je'mi ke xo kja nu ngu ajte INEA, xo kjangu na je'mi di ntujni nu mi'ni ke, ko pira, ankja di na nxödi pa na nzajki.

Otros materiales

También contarás con otros materiales de estudio como son: Juego *La oca de la salud*, *Atlas del cuerpo humano* y diversos materiales que han sido publicados por el INEA.



Ma nxödiju pa yä ujtite

Pa gi futi gi pefi gi jiant'i te bui pa da nxödi di yä kja'ni tebätsi i ndekja'ni, ko na kja di befi bu ga ujtite ko ankja gi pädi kja bi bädi yu nxödi.

Preparémonos para las asesorías

Para llevar a cabo tu labor, es importante que revises aspectos fundamentales relacionados con la educación de las personas jóvenes y adultas, con la realización de actividades durante la asesoría y con la forma de evaluar los aprendizajes.

1. Yä kja'ni bäsitho i ndekja'ni i nu nxödi

- Yä kja'ni petsi te pädi i te xo thogi rangü a nu ma nu nzajki. Nu nxödi di yu nfini di thuju da pejni befi da kja da mbini nu pädi yu kja'nis, ra zoo da pejni nu pädi ko nu nxödi pira n'andi da kja nt'oni di yu nfini. Pira da yödi da ma a ro mui o te

xo thogi a da yöni a nu jñini, niji da bädi da ma te peni na nfini. Nu fötsi a nu befi da uni tsedi a mädi i da fötsi a pädi ma rangü da medi i pejni n'a ko pira.

1. Las personas jóvenes y adultas y su educación

- Las personas jóvenes y adultas tienen conocimientos y experiencias diversas que han logrado a lo largo de sus vidas. En el estudio de los temas del módulo se incluyen actividades orientadas a recuperar lo que las personas saben, con el fin de relacionar lo que van a aprender con lo que ya saben. Algunas veces se hacen preguntas relacionadas con los temas, otras se les pide que narren vivencias o anécdotas o que las investiguen en la comunidad y también que resuelvan adivinanzas e interpreten refranes. La participación en este tipo de actividades les dará mayor confianza y les ayudará a lograr aprendizajes más profundos, duraderos y relacionados unos con otros.



- Yä kja'ni t'ini thadi a yä befi ke ko kja a ri mijioni i ne. Xo da bädi rangü i ra zoo i kjangü yu nfini jñetho ko na nza-jki ra zoo pa jojki ndumui bui. Di nuyä da dot'i ra zoo a ro bui ko rangü ne pa teni. Xo ra zoo gi ne, ke gi nföxte gi jioni di thadi ku te jingra p i ndumui i ke nuke gi kja i gi nföxte ra zoo.
- Las personas deben encontrar respuesta, en las actividades que realizan, a sus necesidades e intereses. Se aprende más y mejor cuando los contenidos se relacionan con la vida cotidiana y son útiles para resolver problemas reales. De esta manera ellas encontrarán valor y sentido a su participación y estarán con mayor disposición para continuar. Es importante que te muestres interesado, que las apoyes en la búsqueda de respuestas a sus dudas e inquietudes y que tu interés y apoyo sean sinceros.
- N'a kja'ni petsise di nkja ga bädi. Nuna xo yä xo metsi di yä te thogi n'a di nu befi, di nxödi i di ro nzajki di n'a kja'ni, xo jira zoo gi te'mi ke gotho yu muntsi da zoo da bädi nu te pädi di gothoju da jñetho. Jindi pädiju ke n'a kja'ni petsi n'a jñetho di ankja ga bädi i bu gi kja ke da jñetho di gotho nuyä xo, rangü nkja ke nuyä ndekja'ni jinda ne da ma nxödi. Majmu nuyä nfini ko nugegeju i yöjpi yä kja'ni ke da ma ra zoo i ke da nföxte ko ku ra mijioni.
- Cada persona tiene su propio ritmo para aprender. Esto depende de las experiencias de trabajo, de estudio y de vida de cada quien, lo cual significa que no debes esperar que todos los integrantes del círculo logren los mismos aprendizajes al mismo tiempo. Desconocer que cada persona tiene un ritmo de aprendizaje propio y exigir un avance igual en todas ellas es, muchas veces, causa de que algunos adultos se desanimen y abandonen sus estudios. Comenta este asunto con ellos y pide a las personas que muestren mayor avance, que apoyen a las que lo requieran.
- N'a kja'ni tso da mu i n'año a pira, di n'a jñetho ndumui. Xo ka te to thogiju di nzajki yä kja'ni di petsiju mui ankjase i ra zoo pa jojki ndumui, maske jingi jñetho yä i kja yu ma i pädi i jira zoo pa gotho. Xo ma ra zoo gi pädi ke jingi nfini rase pa jojki n'a ndumui. Ge ñu ge teni pa da bui ra zoo. Tso rangü. Nu bu da thogi, ka ma ra zoo xo gi kat'i ka ma jitsa ra nthi i ra zoo.
- Cada persona puede actuar de manera distinta a otras, frente a un mismo problema. Por nuestra experiencia de vida las personas poseemos formas propias y eficaces de resolver los problemas, aunque no sean iguales a las que utilizan los expertos ni sean válidas para todos. Es importante entonces aceptar que no existen procedimientos únicos para resolver un problema,

sino que los caminos que siguen para su solución pueden ser varios. Cuando esto sucede, lo más conveniente es identificar los más sencillos y confiables.

- Yu pädi ra zoo i nföxte kjangu yä kja'ni ra ntsitsi i ko nu a bui jñini, ni nzundi di nu bui, ra zoo ge yu befi. Ntso'tho ra zoo ke na kja i deju di na befi. Di ku kja'ni da ma nxödise , xo ra zoo ge yä befi ke xo ra odi da kja ko ro ño'ui yä kja ko yu ra bupu, ko yu ra mi'ni o ko kja'ni di jingi bui yapu o ri ngu o nu a gi pefi.
- Los aprendizajes se facilitan y fortalecen cuando las personas se relacionan entre sí y con el medio social, cultural y natural del que forman parte. Por eso es importante que la realización de las actividades sea una tarea compartida. En los casos en que las personas van a estudiar solas, es conveniente que las actividades que se les pide realizar en parejas o en equipo, las lleven a cabo con tu participación, con la de sus familiares o con personas cercanas a ellas en su casa o en su trabajo.



- Xo ra zoo gi kja nu mbödi i nu ntsixu di kja'ni di kjeyä i te thogi jindi jñetho. Nuyä ra zoo pa nu pädi xo i pädi di n'a i pira i xo ma jira nthi ke gotho da kja di mijioni di nfini a yu ndumui ke i petsiju.
- Es importante propiciar el intercambio y la convivencia entre personas de edades y experiencias distintas. Esto enriquece su aprendizaje porque aprenden unos de otros y es más fácil que todos participen en la búsqueda de soluciones a los problemas que enfrentan.
- Yä befi i jma i xifi a ge yu muntsi kat'iju, jioniju, ñaju, muntsiju i da kaju ra'yo nfini. Ko yu befi yä kja'ni petsi di jojki di yä té yu pädi. Pädiju ma rangü i ma ra zoo bu di kaju befi, ke bu janse di pentiju nfini i nfini "yä xo nkja".
- Las actividades propuestas invitan a que los integrantes del Círculo observen, investiguen, discutan, organicen y construyan nueva información. Mediante estas actividades las personas tienen la oportunidad de transformar y desarrollar sus conocimientos. Aprendemos más y mejor cuando participamos realizando actividades, que cuando sólo recibimos información y conocimientos "ya hechos".

Mbini ke pädi xo gemu gi kja ra'yo di ankja di pädi yä bui,ra'yo mu di befi di tso i di kja, jingi janse gi pädi ra'yo nfini.

Recuerda que aprender consiste en desarrollar nuevas maneras de comprender

las cosas, nuevas maneras de actuar y nuevas maneras de sentir y de hacer, no se limita solamente en adquirir nuevos conocimientos.



Yä befi uni a yu pira je'mi petsi guenda yu müj meto bu gi nxödi. Bu gi nxödi, kja ko ra zoo i gi pädi ra zoo ka te ma ka petsi ka befi pa gi fötsi di ankja da bädi di yä ndekja'ni: xo gi t'oti i pi gi te kja pira te gi mbini pa gi kja ra zoo ka ri befi.

Las actividades propuestas en los distintos materiales, toman en cuenta los aspectos anteriores. Cada vez que los leas, hazlo con detenimiento y comprenderás mejor el sentido que tienen algunas actividades para apoyar el aprendizaje de las personas; seguramente encontrarás y se te ocurrirán otras ideas para desarrollar en forma creativa tu labor.

2. Ankja ga kjaju pa kjaju yä befi

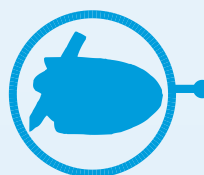
Gi mbini ke yu je'mi petsi rangü befi uni pa da kja nu pädi di nu muntsi. Xo ma ra zoo ke gi jiant'i i gi jutsi pa gi kja nu a muntsi nxödi.

2. Algunas orientaciones para coordinar las actividades

Recordarás que los materiales tienen diversas actividades propuestas para orientar el aprendizaje del grupo. Es importante que las identifiques y las programes para desarrollarlas en el Círculo de estudios.

Pira di yu befi ra bui udi nu a ri je'mi di na ndekja'ni xo ko n'a guru. Nuna da möxki'ki i yu ndekja'ni pa da xiki ankja ka befi ke gi kja. Yu guru xo geña epu:

Algunas de las actividades están señaladas en el Libro del adulto por un símbolo; esto les ayudará a ti y a las personas a ubicar el tipo de actividades que se llevarán a cabo. Los símbolos son los siguientes:



Yä befi di xaxti nu a ri je'mi ga befi.

Nuna ankja yä befi, kjangu a nu je'mi kjangu nu je'mi ga befi, xo zai. Na xaxti petsi jingi jñetho di kja un a yö je'mi:



Actividades de escritura

Este tipo de actividades son constantes en el Libro del adulto. La escritura tiene diferentes usos en los materiales:

- Thadi a t'oni.
- Responder a preguntas.

- Ma te gi nbini, te gi tso, ma te bui.
- Expresar las ideas, sentimientos, opiniones, juicios, conclusiones.
- Ña a pädi mpo'öjo yu mui di kja'ni jñini i a te kja.
- Describir emociones, experiencias, las características de personas, lugares y objetos.
- Muntsi nfini
- Organizar información.



Befi di jioni a ngu ajte ngu kut'i kja'ni o rase i je'mi, fetri i pira je'mi o t'oni a yu kja'ni.

Bu gi kjau nuna ankja di befi fötsi i ujt'i yä ndekja'ni:



Actividades de investigación en instituciones y oficinas públicas o privadas, libros, periódicos y revistas o mediante consulta a personas.

Durante la realización de este tipo de actividades, apoya y orienta a las personas en:

- Nu te bui i nu ete di yu te bui di jioni (t'oni i kat'i kja'ni ko yu je'mi di petsiju di kat'i).
- El diseño y la preparación de los instrumentos de investigación que van a utilizar para recabar información

(cuestionarios, entrevistas, encuestas y guías de observación).

- Nu pädi di yu ngu i yu thuju di yu ngu ajte, kja'ni a ro te ma i te pefi i ete.
- La identificación de los domicilios y los nombres de las instituciones y personas a quienes se van a dirigir, así como sus cargos y puestos.
- Nu a bui i tseni a je'mi, fetri je'mi pa jioni nfini.
- La localización y el acceso a libros, periódicos y revistas para consultar información.



Befi ke i nkja a thi di na muntsi nxödi.

Yu petsi di nunu mui di befi geña:



Actividades que se realizan fuera del Círculo de estudio

Los propósitos de este tipo de actividades son:

- Pädi kjanguna ankja di yu nkja nu nxixkua, ndumui jñini, niji a te ma bui muntsi, mbödi nge, nzajki zu'mi i paxi, di n'año mui di tsöni ndöji, di pira bui.
- Reconocer ejemplos reales de fenómenos naturales, problemas sociales, campañas, formas de organización, cambios físicos en el ambiente, vida animal y vegetal, diferentes formas de contaminación, entre otros aspectos.



- Indagar acerca de los intereses y necesidades de los habitantes de la comunidad, para dar a conocer los trabajos del Círculo que tengan relación con ellos.



**Befi ke xo i jne da nkja di
yojo o ma rangi muntsi di
nu guru.**

- Kja da nföxte yu muntsi di ri jñini o chilengu jñini nu a bui nu muntsi guru, di yä befi i te xo thogi ke i bui di nuna pa da kja i xo da ne da nföxte a joiki nu bui di nzajki.
- Hacer partícipes a los integrantes de la comunidad, colonia o barrio donde se ubica el Círculo, de las actividades y experiencias que se viven en éste para propiciar su interés e involucrarlos en acciones que contribuyan a mejorar sus condiciones de vida.

A nu ankja nu befi xo ra zoo:

En este tipo de actividades es conveniente:

- Pädi ra zoo ke jindi bui to da tsöni i nfini di jira ne da nkja ku befi di ku muntsi guru.
- Asegurarse de que no existen obstáculos u opiniones en contra de la realización de actividades por parte de los y las integrantes del Círculo.
- Yöni di geña di yu ne i jioni di yu kja'ni di n'a jñini, pa da uni da jiant'i yu befi di n'a guru ke petsi mpädi ko nugegeju.

- Bui befi ke yu ndekja'ni jinda zoo da kja bu jinga möjmu zai a nu muntsi guru di nxödi. Nuyü befi bui a nu mbödi, jieti i ña te gi mbini, te gi thogi, kat'i ra zoo; da bui a joiki :kja befi nfini di muntsi guru; kja i ete n'a befi n'a befi ra zoo, ko pira.



**Actividades que se requieren
realizar entre dos o más
integrantes del Círculo.**

- Existen actividades que no podrán realizar cuando no asistan regularmente a un Círculo de estudio. Dichas actividades consisten en intercambiar, comparar y discutir opiniones, experiencias, puntos de vista; establecer acuerdos; elaborar conclusiones de grupo; diseñar y desarrollar un proyecto colectivo, entre otras.

Xo nkjapu gi yete.

Es por eso que debes procurar:



- Ge nu rangu befi ke ne, ra yete a muntsi guru o ko ri ño'ui.xo bu ngugi ne gi kja ,juajni yä befi ga muntsi ke ma ra zoo pa nu nxödi nu befi i nfini ko yu muntsi di na guru, chuki nfini ra zoo pa ete.
- Que la mayor parte de las actividades que lo requieran, se realicen en equipo o en parejas. Cuando esto no sea posible, selecciona las actividades grupales que consideres fundamentales para el estudio del tema y programa con los y las integrantes del Círculo de estudio, sesiones especiales para realizarlas.
- Fötsi yä kja'ni ke jingi tso da ma a nu muntsi guru ko zai, ete ko nugegeju yä befi di muntsi. Para ankja di fötsi xo gi xifi da kja nuyä befi ko yö mi'ni o ku i bui jingi yapu i jiant'i ko nugegeju ku bi peni ra zoo petsi.
- Apoyar a las personas que no pueden asistir al Círculo con regularidad, realizando con ellas las actividades grupales. Otra forma de apoyarlos es sugerirles que lleven a cabo estas actividades con sus familiares o vecinos/as y revisar con ellos los resultados obtenidos.

Kjuajti i kja di yä befi

Nu ete di yä befi di ka gi pädi di kjangu go xömpite, di kja gi ne gi fötsi yu ndekja'ni, di yä mui je'mi di nu muntsi guru di ri jñini, xo kjangu bu i ne di yu kja'ni a yä befi di nu muntsi guru i ku pira mui.

Complementación y adecuación de las actividades

La realización de las actividades depende de tu experiencia como asesor/a, de tu disposición para apoyarlos, de la disposición de los propios jóvenes y adultos, de las condiciones materiales del Círculo de estudio y de la comunidad, así como de la aceptación de sus habitantes a las actividades, entre otros aspectos.

Ra zoo ge gotho, ke jingi gotho yä befi tso da nkja di ka ma i ankja yu je'mi.

Es posible, por tanto, que no todas las actividades puedan realizarse tal y como se propone en los materiales.

- ◆ A pira bui xo kue ra zoo da nkja yä befi a yä mui di nu muntsi guru i di ri jñini. Na kja di yä befi xo tso da nkja di yojo mui:
- ◆ En algunos casos será necesario adecuar las actividades a las condiciones del Círculo y de la comunidad. La adecuación de las actividades se puede realizar de dos maneras:
 - Kjujtsi befi ke jingi da kja di ankja ga nkja nu je'mi di na ndekja'ni, xo jinda be'di ka te i ma i ka te i ne da xiki.
 - Modificando actividades que no se pueden realizar tal y como vienen en el Libro del adulto, sin que se pierda su intención y sus propósitos.

- Jojki befi i mbödi di ke gi kja xo tsoju gi ete, xo ko pira ke di petsi rangentho.

- Sustituyendo actividades que de ninguna manera se pueden realizar, por otras que tengan la misma finalidad.

◆ A pira mui yä befi tso da kjuajti ko ri nfini, di te ko thogi i te gi ete. Nuyä nkjagua:

◆ En otros casos las actividades pueden complementarse con tus aportaciones, experiencia y creatividad. Esto consiste en:

- Kjuantsi befi a yä ke yä ra bui, ko na gi ne gi kja di mötsi yu mpädi i nföxte gi kja ra zoo di yu te xiki.

- Agregar actividades a las ya existentes, con la intención de reforzar o afianzar los aprendizajes y contribuir al logro de los propósitos.

Nu meto i ma ge peni ke ri nföxte ra zoo da muntsi a ya te ma i bui a nu je'mi, pa uni rangi di ra zoo. Nuyä bui gi jojki ra zoo i na mpädi a nu gi kja, a ka gi ete ra zoo, xo kjangu nu mpädi ke nu muntsi guru xo n'aki nu ke di go xömpite.

Lo anterior significa que tu participación y decisiones deben sumarse a las propuestas contenidas en los materiales, para darles mayor riqueza. Esto representa un reto y un reconocimiento a tu creatividad, a tu capacidad crítica, así como a la confianza que el grupo ha depositado en ti como asesor/a.

3. Kjaju pa go kat'iju te pädi nu a pa nxödi

A rangi mui di ma nzajki mpa a mpa, gi tsötho o jina, kjaju n'a o rangi befi ke petsi da yete n'a di ankja da bädi di ka di kjaju. Xo kjangu:

3. Orientaciones para evaluar en el Círculo de estudio

En muchas situaciones de nuestra vida diaria, de manera consciente o no, llevamos a cabo una o varias actividades que tienen como finalidad hacer una evaluación de lo que hacemos. Por ejemplo:

- A nu ngu di yete moji, yojo i ne da bädi da kja n'a bäda pa da ma a nu bui te kja; kjaju rangi i yä jiant'iju ra zoo. Di nuyä i kat'iju ta na ku ra be'di pa da jojki, i da kjaju ra zoo di pin'a bäda ta da metsiju n'a ra zoo.

- En un taller de alfarería, dos aprendices intentan hacer una jarra para participar en un concurso; hacen varias y las revisan detenidamente. De esta manera



identifican los detalles que necesitan mejorar, deciden cómo hacerlo y continúan en la elaboración de otras jarras hasta tener una que les satisface.

- Yu muntsi di n'a guru i ñaju di ka xo kaju ke ba kat'iju. Majmu di ka ma xo neju di na befi ke bi nxödiyu, jiant'iju yä thadi ge bi uni, pädi te bui di ka ra zoo, yä jira zoo i yä ra nthi ke bi petsiju i tso go t'otiju ankja ra'yo pa teni pädiyu.
- Los integrantes de un Círculo conversan acerca de los resultados que van observando como resultado de su participación. Dicen lo que más les gustó de la Unidad que estudiaron, revisan las respuestas que dieron, reconocen sus aciertos, las dificultades que tuvieron y tratan de encontrar formas nuevas para continuar aprendiendo.

Kjangu gi uni ro guenda, bu n'a kja'ni i kat'i kja gi pädi, xo meto da kja rangü befi. Xo gotho da kja ra zoo bi da jiant'i nu bi nkja, ankja ga nkja i te ra zoo bi beni. Xo zai di kat'iju kja i kja ra zoo e nkat'igiju. Xo bu jindi kaju ro guenda jindi pädiyu ankja ga nkat'igiju pa ge, toka o toku i kja, kjangu i kjama xo ra zoo i te bi beni.

Como te das cuenta, cuando una persona evalúa, tiene que poner en juego distintas capacidades. Sobre todo tiene que estar dispuesto a revisar críticamente lo que se hizo, cómo se hizo y qué resultados se obtuvieron. Constantemente evaluamos y somos evaluados. Sin embargo, pocas veces tenemos la certeza de saber qué

se evalúa, para qué, quién o quiénes lo hacen, cómo y cuándo es conveniente evaluar y qué resultados arrojó la evaluación.

Pa jiant'i te i kja bu nxödi di yä jingi jñetho befi, xo mijioni ke nuke kjangu yu pira muntsi di nu guru da pädi i joiki di yu pira mu epu:

Para evaluar lo que sucede durante el estudio de las distintas unidades, es necesario que tanto tú como los demás integrantes del Círculo reconozcan y establezcan acuerdos acerca de los aspectos siguientes:

¿Pa gi ne gi pädi?

Pa pädi nu befi di yu muntsi di nu guru di nxödi, ri befi kjamu xömpite; nu bedi, yä ra nthi ke petsi nu muntsi, yä mu di gotho i pa ma ra'yo bui pa jinda nthi i föxte nu pädi i joiki na ujite.

¿Para qué se evalúa?

Para conocer el avance de los y las integrantes del Círculo de estudio, tu desempeño como asesor/a, lo que hace falta, las dificultades que tiene el grupo, las causas de todo ello y para



proponer nuevas formas para facilitar y apoyar el aprendizaje y mejorar la enseñanza.

¿Te xo pädi?

Nu bui di yu muntsi di nu guru, nuke i nugegeju, i nu ete di ya befi yu peni ke petsi a nu bui ko yu ma di n'a n'a befi i pira bui ke ro mejti pa nu guru.

¿Qué se evalúa?

La participación de los integrantes del Círculo, tú entre ellos, en el desarrollo de las actividades y los resultados que se obtienen en relación con los propósitos de cada Unidad y otros aspectos que sean de interés para el grupo.

¿Toka i ne da pädi?

Nu pädi gotho yu muntsi di nu guru. Pira niji tso da ma kja'ni n'año, xo di gotho di nunu befi di nu ku ma i pädi o kja'ni ke jingi nkja di nu muntsi guru. Nugegeju tso da uni te i mbini di nu befi xo kja i te peni.

¿Quién evalúa?

Evalúan todos los y las integrantes del Círculo. Algunas veces, también podrán participar personas ajenas a éste, sobre todo en aquellos temas en los que se haya invitado a especialistas o personas que no forman parte del Círculo. Ellas pueden dar su opinión sobre las actividades realizadas y sus resultados.

¿Kjama xo nkja pa gi pädi?

Na kja pa gi pädi xo ge ro befi ke da nkja zai. Nuna xo da nkja di bu da mudu nu nxödi di nu je'mi, ta bu da uadi.

¿Cuándo se evalúa?

La evaluación es una de las actividades que se realizará de manera continua. Esto quiere decir que se llevará a cabo desde que se inicia el estudio del módulo, hasta que éste se concluya.

Nu nkja pa gi pädi xo i nigi di ku gi ne gi pädi ra zoo, geña:

En la evaluación se identifican algunos momentos que requieren de atención particular. Éstos son:

- A fudi nu mpa da nxödi yu meto muntsi, yu kja'ni di nu guru ña di geña petsi, mijioni, mpädi, te ankja a nu ngu nxödi, te pefi i pira nfini pa ke gotho da fudi da yede i pädi ya muji a ya ge da fudi a ya befi di muntsi.
- Al inicio del periodo de atención. Durante las primeras sesiones, los y las integrantes del Círculo platican acerca de sus intereses, necesidades, experiencias, antecedentes escolares, ocupación y otros datos que serán útiles para que todos/as empiecen a escucharse y a conocerse. En otras palabras se evalúan las condiciones en las que se da inicio a las actividades del Círculo.
- Nuna da ete di ya befi. A n'a n'a muntsi da bui ra zoo di ge yu kja'ni di guru pädiju ro befi; pa nuyü kat'i yu ete, kjamu bi yete, te bi betho kjamu bi yete, te bi pädi, te bi ndumuji petsi ke betho, bi fötsi pira kja'ni pa jojki ra ndumuji, ra

fötsi ko ro ñoui. A da mui na ñonfeni i digempu da ña a nu muntsi di nu guru. Ko mi'ni o pira kja'ni di nu jñini. A ge uni ra zoo yu peni a nu nxödi di nu nfini i da kat'i nu befi. A nts'u mijioni ra zoo da ma ete di pira befi o kat'i yu mui pa jojki yu peni.

- Durante el desarrollo de las unidades. En cada sesión habrá oportunidad de que los y las integrantes del Círculo reconozcan su desempeño; para ello revisarán lo que hicieron, cómo lo hicieron, qué entendieron, qué dificultades tuvieron, qué les hizo falta, si recibieron apoyo de otra persona para resolver algún problema, si colaboraron con sus compañeros/as. En fin, dedicar un espacio para reflexionar y luego comentar en el Círculo, con sus familiares u otras personas de la comunidad, en qué medida fueron satisfactorios los resultados obtenidos en el estudio de los temas y al concluir cada Unidad. En caso necesario puede proponerse la realización de otras actividades o volver a ver ciertos aspectos para mejorar dichos resultados.
- A thege di nu je'mi. A thege nu nxödi di yu kuta befi di na je'mi, yu kja'ni kja befi ke petsi ete befi ke petsi nu mui da yete nifini te tsudi nxödi ra zoo.
- Al final del módulo. Al terminar el estudio de las cuatro unidades del módulo, los y las integrantes realizarán actividades que tienen el propósito de

hacer un balance de los logros alcanzados durante el periodo de atención.

¿Ankja ga pädi?

A nu je'mi bui pira di pädi:

¿Cómo se evalúa?

En el módulo hay distintas formas de evaluar:

- A nu date di yu nfini, kat'i nu te pefi di yu kja'ni a nu yete yä pira befi.
- En el desarrollo de los temas, observando el desempeño de las personas en la realización de las distintas actividades.

A yu je'mi a ma pira mui di befi a ge yu kja'ni juajni nu ge ete, kja i uejke yu ge pädi: da yödi ge nxödi, ñaju, yedeju, jutsiju, kuajti, jieki, yöni a kja'ni o jioni ma a je'mi kuajti: geña ri nfini yete kuajti a kjot'i. Fetri, je'mi kuajt'i jñini, yete jña da bui a nu befi nzundo, ko pira.

En los materiales se proponen distintos tipos de actividades en las que los y las integrantes revisarán lo que han hecho, aplicarán y compartirán lo que saben; se pide que lean, dialoguen, escriban, dibujen, comparen, consulten a personas o busquen información en materiales impresos; que expliquen sus opiniones, elaboren carteles, periódicos, mapas, lleven a cabo campañas, participen en obras de teatro, entre otras.

Kat'i ankja bui, yu ndekja'ni yä befi da jiei petsi ma geña ndumui bui nthe'ui nu

pädi, ge fötsi ne pira kja'ni i ke; tonu udi ma rangü, ge fötsi ne pira kja'ni i ge; tonu ra zoo da fötsi ko ri ñoui, ku pira ña ge müi a nu pädi. Nuna ma gi jutsi a nu ue'ke jutsi ri pädi di nuna je'mi.

Observar cómo participan en las actividades te permite obtener información acerca de qué dificultades están enfrentando, quiénes muestran mayores habilidades, qué apoyos requieren algunas personas y en qué; quiénes pueden apoyar a sus compañeros/as, entre otros datos que forman parte de la evaluación. Esta información la puedes anotar en el apartado *Escribe tu experiencia de esta guía*.

- Nu ete befi di ue'ke ma pädi. A nuna ue'jke da ma befi nfini pädi yu tajä. Yu ndumüi i yä ñangi ge bui a kja n'a befi di nu je'mi yöjpi a yu muntsi ge meto da jojki nuna uejke nxödi ra zoo nu ña di yu uejke Mbinijü ge... di n'a a n'a befi y'ke, onka mbini. Nuyä uejke jegi ete n'a kat'i di yu nfini ra zoo da pädi.
- Mediante la realización de las actividades del apartado *Nuestros avances*. En este apartado se proponen actividades pensadas específicamente para



reconocer los logros, las dificultades y las dudas que existen al terminar cada unidad. Pide a los integrantes que antes de resolver este apartado, lean cuidadosamente la información de los apartados *Recordemos que...* de cada unidad, ya que, como recordarás, estos apartados permiten hacer un repaso de los temas para facilitar su comprensión.

A nu muntsi katijü, gi gothojü, yu peni di yä befi di eteju i petsi nfini pa fötsi a yu mi'ni o kja'ni di yu jñini, ra zoo ge, da bui a nu muntsi.

Dediquen una sesión para revisar, entre todos, los resultados de las actividades realizadas en *Nuestros avances* y tomen acuerdos para apoyar a los y las integrantes que lo requieran. Cuando en las actividades hayan participado familiares o personas de la comunidad, es importante que, de ser posible, asistan a esta sesión.

- Ko föxte di Je'mi di pädi. Digempu di yete yu befi di uejke Ma pädi yöjpi ndekja'ni ge jutsi a nu uejke ¿Te di pädi i te ga kjapi? nuge ne da pädi a nu nxödi di genu ma nu uejke.
- Con apoyo del *Registro de avance*. Después de realizar las actividades del apartado *Nuestros avances* pide que anoten en el apartado *¿Qué he aprendido y para qué me sirve?* lo que aprendieron y lo que requieren o desean seguir estudiando, de acuerdo con las instrucciones que tiene ese apartado.

- Xo nu pädi di nu je'mi a nu thege nu nxödi di yu kuta befi, da yete pira befi a nu uejke kat'i nu a pädi a nuyü ndekja'ni da muntsi i jojki yu a pädi petsi. Nugegeju da ma, ko ri nfötsi nu bui a ge da teni ro nxödi.
- Por medio de la evaluación del módulo. Al concluir el estudio de las cuatro unidades, se realizarán diversas actividades en el apartado *Revisemos lo aprendido* donde integrarán y aplicarán los aprendizajes logrados. En los casos que sea necesario ellos decidirán, con tu apoyo, la manera en que han de continuar su educación.

4. Jutsi ka te ko thogi

Zai ra zoo gi jiegí i gi jutsi ka te gi mbini di yä befi ra zoo i ke di kjaju. Nuke gi bui i gi futi n'a te thon'a ke da metsi n'a te ma ra zoo di pa yä kja'ni ko yä gi mpädiyu di nu muntsi di nu guru i pa nuke. Ntsotho nuna i bui kjangu ra ma nu ro thuju, xo tete pa gi jutsi nunu gotho nugege ke ma ra zoo gi jioni, kja o mbini di nuyä befi ke nu yä ndekja'ni i nuke gi kja.

4. Escribe tu experiencia

Siempre es útil dejar testimonio por escrito de las actividades importantes que realizamos. Tú estás por iniciar una experiencia que tendrá un significado especial para las personas con las que vas a convivir en el Círculo de estudio y para tu desarrollo personal. Por ello este apartado, como indica su nombre, fue pensado para que escribas en él todo aquello que

consideres necesario describir, consultar o reflexionar acerca de las actividades que ellos o tú realicen.

Nuyä befi petsi rangü te gi kja pa nuke i di ankja gi kja. di nuyä tso geña:

Esta actividad tiene tantos usos como tú decidas. Algunos de ellos pueden ser los siguientes:

- Jiant'i thuju ke ra zoo pa gi nföxte a yä kja'ni yä xömpite, yä geña thuju ko nu pädi o ra zoo ka te i ne da bädiyu.
- Conservar datos que consideres importantes para apoyar a las personas a las que asesoras, ya sean datos relacionados con su aprendizaje o bien con situaciones de interés colectivo.
- Jutsi ka jingi pädi o di ku ndekja'ni, pa gi jioni i kjaju di ko yu je'mi o kja'ni.
- Anotar dudas tuyas o de los adultos, para consultarlas y resolverlas posteriormente, mediante la consulta de libros o personas.
- Ma te mpa da njka n'a te xo nkja di ma ra zoo pa yu muntsi di nu guru.
- Indicar fechas cívicas a conmemorar o fechas de importancia para los integrantes del Círculo.
- Jutsi yu mbödi ke da kja yu befi ma di yu je'mi gi ma te nkja yu ankja mbödi, yä ankja ga nkja yä befi i te bi beni.

- Registrar los cambios que realicen a las actividades propuestas en los materiales, explicando las causas que provocaron los cambios, la forma en que se hicieron las actividades y los resultados que se obtuvieron.

- Jutsi pira te bini di nu befi xo nkja di nuna nxödi o bu gi uadi n'a befi nfini gotho. Jutsi yä ra nthi ko petsi i na ankja da jojki.

- Escribir algunas conclusiones acerca del trabajo realizado ya sea durante una sesión o al concluir un tema o una unidad completa. Registrar las dificultades enfrentadas y la forma en que se resolverán.

Xo bu gi imbi ra zoo ka ko jutsi meto, juejke n'a a gi jutsi n'a pa gi jutsibi ro thuju.

Si consideras en tus notas los usos anteriores, destina un espacio para cada uno poniéndoles un título.

Ra tso nugege da nkja:

Algunos de ellos pueden ser:

- Nfini ra zoo pa nu muntsi di nu guru.
- Información importante para el Círculo.
- Nu jindi pädiju.
- Nuestras dudas.
- Mpa ra zoo.

- Fechas importantes.

- Mbödi xo nkja yä befi.

- Modificaciones realizadas a las actividades.

- Ra tseni nfini di befi xo nkja.

- Algunas conclusiones del trabajo realizado.

- Pira ge tso da nkja ro guenda pá ka n'a ba epu.

- Aspectos que hay que tomar en cuenta para el periodo siguiente.

Xo bu gi kja pira jutsi ke ra zoo pa nuke gi uejke niji nu a gi jutsi i gi jutsibi ro thuju.

Si decides realizar otro tipo de anotaciones que te sean útiles, destínalas también un espacio e identifícalas con un título.

Gotho nuyä nfini xo ma ra zoo pa nuke i pa nuka xo kja nuyä je'mi. Ntsotho, di o'ki ke gi jutsi ku te ko thogi nu a ri je'mi di jutsi i gi uni ka ri xömpite, pa ge nuyä da uni nu yä ndangu di INEA. Nuyä jitsa ra nthi n'a te gi mbini i kja mbödi yä befi te ma, uadi yä te ma, i xifi pira nfini, ma ra zoo yä te



ma i pira, ke ra zoo ra'yo nfini di yu je'mi di nxödi.

Toda esta información es muy valiosa para ti y para quienes hicimos estos materiales. Por ello, te pedimos que registres tus experiencias en el cuaderno de notas y las entregues a tu técnico docente, para que,

a su vez, éste las haga llegar a las oficinas centrales del INEA. Ello nos facilitará la tarea de decidir y realizar modificaciones a las actividades y contenidos propuestos, incluir nuevas sugerencias, proponer otros textos, precisar las indicaciones, entre otros aspectos, que permitan mejorar nuevas versiones de los materiales de estudio.

Gotho yu mpa petsi ndumui i ankja yu di tsoju, pexo jingi kjaju: jindi pädiju di ma ngeju i ankja da födiju, ntsuni i kat'i di jñeni i te thon'a, mbödi di nu dandäte i té di yä kja'ni, ma ra zoo joiki di ankja ntsixu i mpädi ko yä pira.

Nuyä mui xo kjangu ra zoo di go majmu i ntsixu ra zoo ko na nximjoi ke bu ma jioju, petsi n'a ra zoo da joiki yä mui di buiju.

N'a ankja go tsudiju di na befi xo pädi befi i ma di a gi nkaju ke da nföxteju a mbödi ra zoo a yu bui rase, mi'ni i jñini.

Todos los días enfrentamos diversos problemas y situaciones que nos preocupan, pero de los cuales no nos ocupamos: desconocimiento del cuerpo y sus cuidados, prevención y atención de enfermedades y accidentes, cambios en el crecimiento y desarrollo de las personas, mejores formas de relación y convivencia con los demás. Estos aspectos, así como la posibilidad de explicarnos y relacionarnos mejor con el mundo que nos rodea, constituyen una oportunidad para mejorar las condiciones en que vivimos. Una forma de avanzar en la tarea es aprender acciones y promover actitudes que nos ayuden a cambios importantes en los ámbitos personal, familiar y social.



Unithö
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

otomí • ñatho • hñohño hñähñu • otomí • ñatho • hñohño